

# 涉外礼仪

张彦  
韩欲和



译林出版社

K891  
Z225

# 涉外礼仪



张彦  
韩欲和



0069053



译林出版社

K89  
Z285

涉外礼仪

张彦 韩欲和 编 著

---

出版发行 译林出版社  
地 址 南京中央路 165 号(邮政编码 210009)  
经 销 江苏省新华书店  
印 刷 江浦第二印刷厂 (地址:江浦县珠江镇东门外)

---

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 14.5 插页 2 字数 323 千  
版次 1993 年 9 月第 1 版 1997 年 7 月第 4 次印刷

---

标准书号 ISBN 7-80567-261-X/G·75  
定 价 12.00 元

---

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

责任编辑 陈 煌

## 序

张彦同志送来《涉外礼仪》书稿清样，要我写一序言。我对礼仪之类问题无专门研究，恐写不出什么东西而有些犹豫，想看看再说。待翻了目录和前面一章，即被吸引住了，两个晚上就初读了一遍，体味颇多，感触甚深，随意写来，成此小序。

张彦同志是我国社会学界的后起之秀，近几年发表了不少有影响的论文与著作。此次主笔完成《涉外礼仪》著述着实是研究联系实际，服务于现代化建设需要的一项很有意义的工作。现代文明，是物质文明与精神文明的高度统一。物质文明和精神文明都搞好，才是有中国特色的社会主义。中国实行改革开放以来，特别是在当前加快发展社会主义市场经济时期，精神文明建设问题日益突出地摆在我们面前。我国著名社会学家、政治活动家费孝通教授最近在一次会议上强调指出：现代经济已经把人类绑在一起了，可是缺少一个道德观念和共同的做人标准。二十一世纪我们要承受得住经济上的发展，必须加强道德秩序的确立。此谓远见卓识实不过誉。从现在起，我们在发展商品经济、建立市场经济新秩序的同时，需要确立起符合现代文明精神的道德原则和道德规范，并通过全社会各方面的共同努力，使这种道德原则和道德规范深入人们心灵，变为人们自觉遵行的行为准则和做人标准。此乃现代化大业之大计，国家和民族兴盛之大事，无视、小视不得，只有充分重视才行。从现在实际情况看，主要不是对精神文明建设的重要性强调不够，而是缺少一些具体的制度、办法和措施，以致一些好的思想、好的意见难以有效实现。“精神文明重在

建设”，这方面确有许多工作需要我们去踏踏实实地去做，以求实效。《涉外礼仪》一书就属于这方面的一个具体贡献。

在现代文明社会，讲究礼仪，实非小事。以正确的礼仪待人接物，不仅反映现实生活中每个人的道德修养和个性特征，而且是一个国家、一个民族精神文明质量的综合性的具体体现。在日益扩大的社会交往中，得体的礼仪，使个人生活充满信任、友爱和欢乐，使民族精神焕发出永恒的青春魅力。中华文明古国，向有“礼仪之邦”之美誉。如今国际交往频繁，在对外事务中，仪态大方，彬彬有礼，举止庄重，不卑不亢，实足以表现我们泱泱大国国民的精神风貌。而且，真诚、得体的礼仪，也日益成为我们扩大开放、增进友谊、促成合作的重要方法和手段。“礼仪助您成功”，自然成为世人共识。

现在，人们对礼仪的重视已大为增强，但扎扎实实、卓有成效的教育尚有待展开。因为礼仪作为一种社会行为，主要通过教育人们掌握和自觉运用。通过切实有效的礼仪教育，培养人们理解、宽容、谦虚、诚恳的待人态度，培养人们是非分明、推心置腹、与人为善、助人为乐的做人品行，培养人们庄重大方、热情友好、谈吐文雅、讲究礼貌的行为举止。实践证明，在人们价值观的形成和做人品行的培养以及他们的言行举止等方面，教育往往起着决定性作用。张彦等同志这本《涉外礼仪》的出版，就为我们进行这方面教育提供了一个很有实用价值的教本。这对于加强精神文明建设，普遍提高国人的道德素质和精神境界，定能起到切实的教育作用。我想，该书的<sub>最大</sub>价值即在于此。

《涉外礼仪》作为一部进行礼仪教育的读本，最大特点是便于教育。它将涉外礼仪分为国际礼节和各国习俗两大部分，把分散的有关知识系统组织在一起，形成一个整体。同时，在涉外交往准则和行为规范等方面有具体的介绍和分析，便于学习和操作。这就为我们提供了一本理论与实际相结合、集思想性与知识性于一体、适合教育之用的教材。在写作手法方面，此书也有创新。它

不拘泥于简单说教和罗列某些规则，在增加可读性上下了一番功夫，力求立意新颖、言语生动、深入浅出、雅俗共赏，再加上材料丰富、信息量大、实用性强，对广大读者一定有很大的吸引力。我相信该书会拥有广大读者。

张 永 桃

1993年7月5日

## 作者前言

中国素有“礼仪之邦”之称。孔子说“非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言，非礼勿动”，即要求人们日常生活之进退应对应符合礼节。近十多年来，我们致力于对内搞活经济，对外扩大开放。现在出国观光、考察、留学、探亲、洽谈生意者比比皆是，外宾来华访问者也络绎不绝，人们对涉外礼仪越来越重视。

但是，对礼仪的重视不在于热热闹闹的评选，而在于扎扎实实的教育。日本重视国民的礼仪教育，事实证明确实行之有效。日本人视礼仪为相互合作和避免对抗的技巧，培养出高度的敬业精神和第一流的服务，大大提高了日本产品在世界上的竞争力。今天，我们在吸引外资、拓展海外市场、增进国际交流等许多方面，有时候仅仅由于有些人不善言谈，举止不当，这些目的最后只是美好的愿望。因此，关于礼仪教育，出版一本切合实用又可作教材的著作很有必要。

我们还要从加强精神文明建设的高度去认识学习礼仪的重要性。由于国际礼节和社会习俗的互动，涉外礼仪是很复杂的。而在市场经济发展的新形势下，精神文明的要求若比较笼统，难免会流于形式。本书采用编著的写作方法，一面归纳国内外礼仪类著作的成果，把有关知识系统组织在一起，自成体系，另一方面，努力在交际准则和行为规范上有所建树，以扎扎实实推进精神文明的建设。

今天，我们已经习惯于用全球的观点考虑问题。全人类共处一个地球，因此现在生态问题越来越受到人们重视，这是理所应当

然的。但我国著名的社会学家费孝通指出，人与地的生态关系，最终还是要牵涉到人与人的关系，反映在人与人之间怎样相处，国与国之间怎样相处。为此，费老还专门提出了一个新名词，称之为心态关系。人类应当及早有所自觉，既要充分认识到人与环境的关系，更要明白人与人之间怎样相处才能共存共荣。从这个意义上讲，涉外礼仪无疑是“心态关系”这个标题下不可或缺的具体方面。从生态的层次进入心态的层次，我们有大量具体工作要做。

张彦

1993年8月31日于南京大学



# 目 录

序	(1)
作者前言	(1)
<b>第一章 交际的文明</b>	(1)
礼与习俗	(2)
礼的起源与发展	(5)
国际礼节与现代礼仪	(8)
礼仪之民族性	(11)
礼仪之内蕴	(15)
<b>第二章 见面的礼节</b>	(20)
招呼与介绍	(20)
称呼与姓名	(24)
敬礼与答礼	(33)
<b>第三章 场所礼规</b>	(43)
乘车坐飞机	(43)
在公共场合	(48)
一般交际礼节	(54)
小费	(63)
<b>第四章 交谈的艺术</b>	(67)
语言与交际	(67)
交谈的基本规则	(71)
文化差异与言语交际	(78)

	如何演讲 .....	(87)
	外交语言 .....	(93)
	联合国的语言服务 .....	(98)
<b>第五章</b>	<b>手势与体语</b> .....	(101)
	手势语的历史 .....	(101)
	形形色色的体语 .....	(105)
	身体语言的艺术 .....	(115)
	交际中的空间场 .....	(122)
<b>第六章</b>	<b>服饰与仪容</b> .....	(130)
	如何穿着 .....	(130)
	西装与礼服 .....	(138)
	服装之民族特色 .....	(145)
<b>第七章</b>	<b>访问礼仪</b> .....	(154)
	家庭访问 .....	(154)
	公务接待 .....	(161)
	招待宴请 .....	(164)
	探访病人 .....	(171)
<b>第八章</b>	<b>饮宴礼仪</b> .....	(174)
	席上礼规 .....	(174)
	西餐 .....	(184)
	中餐 .....	(192)
	饮酒之道 .....	(197)
	茶与咖啡 .....	(207)
	食在各国 .....	(212)
	好客与节约 .....	(219)
<b>第九章</b>	<b>赠答礼仪</b> .....	(222)
	赠礼的方法 .....	(222)
	礼轻情意重 .....	(226)
	各国赠礼习俗 .....	(230)

<b>第十章</b>	<b>书信礼仪</b> .....	(238)
	书信的“性格”.....	(238)
	英文信的格式.....	(239)
	社交信.....	(243)
	商业信.....	(247)
	如何打电话.....	(253)
	名片.....	(258)
<b>第十一章</b>	<b>商业礼仪</b> .....	(263)
	商业礼仪与社交礼仪.....	(263)
	商业上的礼节.....	(265)
	日本的礼仪教育.....	(275)
	如何与外商谈生意.....	(280)
<b>第十二章</b>	<b>外交礼仪</b> .....	(293)
	外交礼节的溯源.....	(293)
	国家间的礼貌活动.....	(296)
	礼宾次序.....	(307)
	外交代表与外交代表机关.....	(312)
	外交特权与豁免.....	(319)
<b>第十三章</b>	<b>礼俗与禁忌</b> .....	(324)
	入乡问俗.....	(324)
	数字的喜忌.....	(333)
	颜色的喜忌.....	(339)
	动物的喜忌.....	(344)
	花的喜忌.....	(351)
	其他禁忌.....	(358)
附录 1	维也纳外交关系公约.....	(364)
附录 2	出国须知.....	(378)
	主要参考文献.....	(382)

## 第一章 交际的文明

人是不能脱离社会而独立的。在团体生活中，最要紧的就是待人接物，而行为彬彬有礼，实足以表示我们的身分，证明我们是有教养的。孔子认为，如果为每一种可能的情况规定一套正确的行为准则，那么，人们交往中每天发生的紧张状况和摩擦就会得到缓和。这对每一个人都有好处。

在普通社会生活中，人们每日都得相互交往，处事困难，处人尤难，要想约束自己的行动，不与别人无谓冲突，便非讲礼节不可。人们的交际文明是建立在恪守人类数千年来形成的常规习俗这一基础之上的。中世纪后期以来，这些常规习俗就被称之为礼节。礼节早已成为社会准则，无论东西方任何一国，我们一入其社会，便非遵守它们的礼节不可。

古代，当强者征服弱者时，弱者表示服从，便要低下头来或平伏在地，这以后便成为一种礼节，即令非实际上的胜败，为尊重对方起见，也采用了这种方式。

现在欧美各国所盛行的握手礼，一定要用右手，其源即由于古人为防身计，遇生人动辄以右手按剑相视，但遇见朋友或熟人，就把这用以拔剑的手，伸出互相握住，以作没有敌意的佐证。现今脱帽的习惯，以及军人的举手礼，究其起源，也都含有这个意思。

诸如此类的礼节，其起源各有不同，因而发展的途径自异，既有地域的关系，也有时代的变迁，各国历史有别，风习也就不同，东西方远隔重洋，连思想感情都不能完全一样，礼节也自然不同

了。

涉外礼仪，则不仅要求人们在国际交往中以礼待人，还要求人们对各国的传统文化、风土人情、民俗禁忌有广泛的了解，以通晓异国之礼仪来增进友谊，扩大对外开放。在这方面，显然光有良好愿望是不行的。

现在我国社会正进入一个全面发展的新时期，随着对外开放的扩大，我们在经贸洽谈，宾馆服务、观光旅游等活动中可能会发现，每一个民族的礼貌准则有的就是该民族的传统、风俗习惯同国际礼节的十分复杂的有机构成。异国来宾到中国，很希望我们对他们的国家产生兴趣，加以关照，对他们的风俗习惯予以尊重——这是最自然不过的事情。从这个意义上讲，礼仪不仅表现为一种精神文明，而且是我们扩大交流、增进友谊、促成合作的重要手段。

目前世界上保留着许多以全人类共有的道德准则为基础的交往的礼节形式，这些礼节的形式对国际交往的所有参与者来说都是可接受的。然而，一个受过良好教育的人在交际中陷入尴尬困难的境地也是常有的事，这种情况多半发生在不了解有关交际的礼节规范时。因此，以正确的礼节来待人接物，是需要系统学习的。本书就是针对人们在国际交往中的需要而写的。

## 礼与习俗

荀子说：“人无礼则不生，事无礼则不成，国无礼则不宁。”所谓“礼”，是教人尊敬与关心他人，使之合乎情理；所谓“节”，是教人言行举止上要恰如其分，使之合乎事理。礼貌是人与人之间在接触交往中，相互表示敬重和友好的行为规范，它体现时代的风格与道德品质。礼节则是人们在日常生活中，特别是在交际场合，相互问候、致意、祝愿、慰问以及给予必要的协助与照料的惯用形式。礼节是礼貌的具体表现。礼节的约定俗成性，使它以

一种精神力量强加在每个人身上。比起其它社会规范，如法规、宗教制度等，礼节构成的栅栏似乎很低，似乎可以任意跨越而不受拘束，但是这样做的结果总是招致社会性谴责。因违礼而发生的公共评判可以说明礼节的基础是多么深厚，改变它是多么困难。

弗兰西斯·培根认为，个人的品行和修养是与其外表有关系的，这就是礼貌。“行为举止是心灵的外衣，应该有外衣的条件。首先，应该合乎时尚；第二，不应该太标新立异，不应该太贵；第三，应该剪裁妥贴，以阐明心灵的任何优点，并补充和掩盖任何缺陷；最后，也是最主要的，不应该又紧又窄，以致禁锢了心灵，在事务和行动上干预了它的自由。”

俄国大文学家、哲学家赫尔岑认为：“生活中最重要的是有礼貌，它比最高的智慧，比一切学识都重要。”在礼貌这个课题上，人们已进行了无数次的观察，但是，无论精辟的警句还是经过小心推理而形成的关于道德伦理的论文，全都归结到这个事实，即良好的礼貌意味着对他人表示关怀——这一种情感在有些人是天生的，但在其他人则需要大量的教育。在有教养的人们中间，讲究礼貌是出于自然的。

如果一个人奉行“己所不欲，勿施于人”的原则，那么他的言行就不会令人扫兴。“礼貌”就是在实行文明的规则时，有对人关怀的良好意愿，并且身体力行。礼貌在体现时代风貌和个人修养方面，分为礼貌行动和礼貌语言两个部分。礼貌行动如微笑、鞠躬、握手、拥抱等；礼貌语言如使用敬称、敬语、敬词等。礼貌行动是一种无声的语言，礼貌语言是一种有声的行动。礼貌造成一种和谐的力量，它的道德价值和社会价值是难以估计的。

我国历来十分重视“言”与“礼”的关系，有许多形容礼貌的语言至今仍为人们所沿用，如“礼尚往来”、“相敬如宾”等等。还有过去常说的“温良恭俭让”，即做人要温和、善良、恭敬、节约、忍让，也是我国古代衡量礼貌周全与否的准则之一。又如《礼记·祭义》中说：“恶言不出于口，忿言不返于身，不辱其身，

不羞其亲，可谓孝也。”《弟子规》中还说：“凡出言，信为先，诈为妄，奚可焉？”“刻薄语，秽污词，市井气，切戒之。”对于古人的这些话，剔除其宣扬封建等级观念、封建孝道的糟粕，我们可以看到其讲礼貌、讲语言文明的精华。

我国是一个历史悠久的文明古国，文化传统源远流长，作为文明标志的礼仪，在传统文化中占据着相当重要的地位，这不仅因为我们的礼仪自成体系，具有浓厚的民族色彩，而且还因为我们的礼仪一向被视为法制的必要补充，在社会整合中发挥着调节人际关系的职能。长期以来，我国的礼仪习俗往往与礼仪制度相互交织、渗透在一起，通过礼教或者政教作用于人们的思想领域和社会生活的诸多方面，从而形成了一套以“礼”为核心的道德观念、行为准则和社会规范，使我们在世界上享有“礼仪之邦”的美誉。

但是，在今天全方位开放的时代，随着人际交往的规模、范围、频率的日益发展、扩大和加快，交际文明无论在内容上还是在形式上都有了扩充，我们遇到两个新课题。

第一课题是国际礼节，即今天国际上通行的交际礼仪规范，这些行为准则不仅对每个人都适用，而且也适用于所有的文化经济背景。

第二个课题是习俗，它和礼貌很相似。习俗也包括服装的规矩、问候、告别以及就餐的礼貌等，不过它集中地体现了在某一特定国家或地区受欢迎的举止，而不具有更广泛的普遍性。

国际交往的发展使得社会的国际性加强了。近十多年来，有关礼仪的观念发生了很大变化。人们对旧礼仪的积极面和消极面，对应该保留的健康规则以及这些规则可能或应当发展的方面，进行了研究。由于人们的交往在地域上不断扩大，各种不同的礼节发生交叉，因而外来的礼节规则已经进入了传统的礼法。例如对待公众应采取彬彬有礼的态度等方面，已经包含在“公共关系”这一国际性的总概念之中。

另一方面，礼貌的具体实践——“举止得当”，要求在自然而得或学习而得的礼貌外，还要使举止适应于所处的情境，不合情境的礼貌是“举止不当”。例如对于礼貌语言，按国际惯例一般称男子为“先生”，称已婚女子为“夫人”，未婚的称为“小姐”，如不了解对方是否已婚，一般可称为“女士”。但在日本。如果对方是女议员、女医生、女律师、女教授、女记者等，一般不称“女士”、“小姐”，而称“先生”。礼貌行为也是如此，在欧美，接吻是上级对下级、长辈对晚辈、以及朋友之间、夫妻之间表示亲昵爱抚的一种礼节，但换成中国人，就不能随便这样了。

这样看来，涉外礼仪包含两大方面：国际礼节和各国习俗。由于国际礼节同各国习俗的互动，涉外礼仪的内容是很复杂的，我们不得不有所取舍。本书重点介绍亚洲和欧美的情况，这是由我国所处的地域特点所定，也和我们国际经济与文化交流的现状有关，并非世界其它地区的情况就不重要。

## 礼的起源与发展

礼属于上层建筑，它与社会经济基础是相适应的。在原始社会中，人们常常有意无意地用一些象征性动作来表示他们的意向、情感。这些动作，有的后来成为社会生活的习惯，并常常被用作维护社会秩序、巩固社会组织和加强部落之间联系的手段。

进入阶级社会以后，统治阶级对其中某些习惯加以改变和发展，逐步形成各种正规的“礼”。以握手而言，据考证，在史前时期就已经有了。那时人类的祖先以打猎为生，世界对他们来说充满着危机。因此，当不同部落的人相遇时，如果双方都怀着善意，便伸出一只手，手心朝前，向对方表示自己手中没有武器；走近之后，两人互相摸摸右手，以示友好。这一动作沿袭下来，便成为今天人们表示友好的常用礼节了。

当人类刚刚能直立行走时，他们行走的姿势，大约同现在动



物园中猩猩用后肢行走的姿势差不多——弯腰曲背，身体前倾，步履蹒跚，前肢下垂到离地面很近。以这种姿势行走的史前人，当他们站定表示友好或敬意时，前肢着地，后肢弯曲是很自然的，这便成了后人跪拜礼的雏形。

进入阶级社会初期，人们尚不知桌椅为何物，帝王与庶民皆席地而坐。所谓“伸腰及股而势危者为跪，因跪而益至其恭，以头着地为拜”。“跪拜”，这种原始社会中人们互相致意的姿势，到阶级社会中便演变成为一种表示臣服的礼节，行跪拜礼的，总是臣服者、卑贱者。跪拜礼被掺入了一种侮辱人格的成分，并且很明显，以至“卑躬屈膝”一词成了损人尊严的贬义词。随着奴隶主阶级、封建主阶级的等级制度日益森严，经统治阶级改变和发展的礼仪礼节也日益繁杂化，规范化和经典化了。统治者为了维护自己的尊严，保证臣民们对权力的尊重，从一开始就规定，臣民拜见君主必须毕恭毕敬，俯伏于地，等候问话；更不能以背对着君主。拜占庭皇帝要臣民拜见时吻他的脚；外国使者觐见时，必须以前额触地。与此同时，皇帝的宝座升到空中，当使者抬起头来看皇帝，皇帝已高高在上，这意味着他能驾驭一切，主宰万物了。

在中国，“跪”这个大礼差不多有同样的根基。“跪拜”、“跪行”、“跪送”、“三跪九叩”、“长跪不起”之类字眼密密麻麻地充斥在史书、脚本、民间故事里面，也体现于舞台、壁画等等之中。小民见到官员，要跪；小官见到大官，要跪；所有大官见到皇帝，要跪。奴仆见到主子，要跪；上庙进香，见到菩萨，都要跪。北京颐和园里面有一座舞台，面对舞台的廊下特别宽阔，那就是为臣子陪慈禧看戏时“跪陪”之用的。看戏也得跪着，跪礼在旧中国应用范围之广就可想而知了。

欧洲人当然也有用上跪礼的时候，但那是在教堂礼拜时居多，日常生活中并不多见。就是见到皇帝，也大抵是屈一膝或稍微欠下身子。东西方的这种礼仪习俗的差异，清代初年竟成为欧洲使